

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy bowiem usłyszawszy zbuntowali się ale czy nie wszyscy którzy wyszli z Egiptu przez Mojżesza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	kim właściwie byli ci, którzy usłyszeli i zbuntowali się? Czyż nie byli to ci wszyscy, którzy wyszli z Egiptu za sprawą Mojżesza?*)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Którzy bowiem usłyszawszy rozdrażnili się? Ależ nie wszyscy (ci), (którzy wyszli) z Egiptu przez Mojżesza?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy bowiem usłyszawszy zbuntowali się ale (czy) nie wszyscy którzy wyszli z Egiptu przez Mojżesza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to pojawiają się pytania: Kim właściwie byli ci, którzy usłyszeli i zbuntowali się? Czyż nie byli to ci wszyscy, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niektórzy bowiem, usłyszawszy, rozdrażnili <i>Pana</i> , ale nie wszyscy z <i>tych</i> , którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem niektórzy usłyszawszy, rozdrażnili Pana, ale nie wszyscy, którzy byli wyszli z Egiptu przez Mojżesza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem niektórzy usłyszawszy, rozdrażnili: ale nie wszyscy, którzy wyszli z Egiptu przez Mojżesza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	kim rzeczywiście są ci, którzy usłyszawszy, zbuntowali się? Czyż to nie ci wszyscy, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto to byli ci, którzy usłyszeli, a zbuntowali się? Czy nie ci wszyscy, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kim bowiem są ci, którzy, gdy to usłyszeli, zbuntowali się? Czy to nie ci wszyscy, którzy dzięki Mojżeszowi wyszli z Egiptu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Którzy to bowiem ze słuchających ulegli rozgoryczeniu? Czy nie ci, którzy dzięki Mojżeszowi wyszli z Egiptu?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A którzy to usłyszeli i rozdrażnili się? Czyż nie ci wszyscy, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	to kimże byli ci, którzy usłyszeli a zbuntowali się? Czyż nie byli to ci wszyscy, którzy pod wodzą Mojżesza wyszli z Egiptu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy to, gdy usłyszeli, doznali rozgoryczenia? Czy nie wszyscy, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza?

*) <x>20 17:1-7</x>; <x>40 20:2-13</x>; <x>50 9:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто ти, що почули, але прогнівили? Хіба не всі ти, що вийшли з Єгипту з Мойсеєм?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo którzy to, gdy usłyszeli zbuntowali się? Czyż nie wszyscy, co wyszli z Egiptu przez Mojżesza?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	to kim byli ludzie, którzy gdy usłyszeli, kłócili się tak gorzko? To ci wszyscy, których Mosze wyprowadził z Egiptu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kim bowiem byli ci, którzy usłyszeli, a mimo to pobudzili do gorzkiego gniewu? Czyż w gruncie rzeczy nie – uczynili tego wszyscy, którzy wyszli z Egiptu pod wodzą Mojżesza?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kim byli ci, którzy słyszeli głos Boga, a jednak buntowali się? Czy nie byli to ludzie, którzy wcześniej pod wodzą Mojżesza wyszli z Egiptu?